



SIMULACRO DE PREVENCIÓN DE DESASTRES PARA LOS EXTRANJEROS

Informes: Chiiki jichi-ka Kokusai kakari, Municipalidad de Numazu ☎055-934-4717 kokusai@city.numazu.lg.jp

¿Sabe cómo debe actuar al ocurrir un desastre como terremoto o tsunami? A través del simulacro, ¡Vamos a prepararnos para proteger la vida de usted y de sus seres queridos!

Fecha: 28 de octubre (dom.) 2018 10:00 ~ 13:00 (Hora de recepción 9:30~)

Lugar: Cuartel de bomberos Numazu kita shobo sho (Numazu shi, kotobuki cho 2-10)

Dirigido a: Residentes extranjeros de la ciudad de Numazu y de las ciudades alrededor
(Hay atención de intérprete de: inglés, chino, español y



portugués)

Costo: gratuito

Contenido: Aprender primeros auxilios (uso de Desfibrilador externo automático AED, respiración artificial y masaje cardiaco), armar y usar camillas de rescate, experimentar tubo de evacuación, degustación de provisiones de emergencia, etc.

Inscripción: llamar por teléfono o mandar e-mail abajo hasta octubre/25 (juev.)

OCTUBRE/12(viernes): PAGO DEL SUBSIDIO PARA NIÑOS (Jido Teate) ACTUALIZAR LOS DATOS

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (Kodomo katei-ka) ☎055-934-4827



Se realizará el pago del Subsidio para Niños correspondiente a 4 meses, desde junio hasta setiembre (beneficiarios a partir del mes de julio, recibirán desde el mes de aprobación del subsidio hasta setiembre).

Si aún no ha presentado la actualización de datos *Genkyo todoke* no podrá recibir el subsidio. Tramite la actualización urgentemente.

DESCANSO DEL MUSEO HISTÓRICO MEIJI

Informes: MUSEO HISTÓRICO MEIJI (Meiji shiryo kan) ☎055-923-3335

Para realizar el cambio de exposición el museo cerrará los siguientes días:

Período: Octubre/1 (lunes) ~ 5 (viernes)

PREVENCIÓN DE CÁNCER DE CUELLO UTERINO, CÁNCER DE MAMA

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri ka / Hoken Center)

☎ 055-951-3480



Los casos de cáncer de cuello uterino aumentan en mujeres entre los 20 a 30 años; los casos de cáncer de mama, son más numerosos en mujeres entre 40 y 50 años. Ambos tipos de cáncer casi no presentan síntomas en su etapa inicial, por lo tanto es muy importante hacerse los exámenes periódicamente para un diagnóstico precoz.

La Municipalidad promueve la realización de los exámenes de cáncer de cuello uterino para mujeres de 20 años o más y de cáncer de mama para mujeres de 30 años o más (una vez cada dos años).

La personas que aún no se han examinado, pueden hacerlo hasta el miércoles 31 de octubre (la persona que recibió el cupón de examen gratuito, podrá atenderse hasta el último día de diciembre)

GUARDERÍA PREESCOLAR (hoikuen etc.*) Inscripción desde abril de 2019

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL (Kodomo shien-ka) ☎055-934-4826

*hoiku en etc. = Guardería preescolar autorizada (ninka hoikusho), Institución aprobada para guardería jardín / sección guardería (nintei kodomo en / hoikuen bu), Guardería de pequeña cobertura (shokibo hoiku jigyocho)

Se distribuirá el formulario de inscripción para el ingreso a las guarderías a quienes soliciten el servicio desde abril de 2019. Los padres o tutores que soliciten el ingreso de su hijo a una guardería, deben tener razones valederas para pedir el cuidado de su hijo (como motivos laborales y otros).

Formularios de solicitud:

Fecha de distribución: A partir de octubre/1 (lunes)

Lugar de distribución: -Municipalidad 1er. piso División de Bienestar Infantil 9:00 a 16:30 horas.

-Cada Guardería preescolar (consultar directamente el horario de distribución)

Forma de solicitud: A partir del lunes 5 de noviembre, presentar los documentos necesarios en la Municipalidad 1er.piso División de Bienestar Infantil o en la guardería preescolar Shiritsu Heda Hoikusho.

Primera fecha límite: Noviembre/16 (viernes)

Última fecha límite: Febrero/1 (viernes) de 2019

*Se realiza la selección y designación luego de cada fecha límite.

*Si solicita la inscripción a partir del mes de mayo, cada mes la fecha límite será el día 15 del mes anterior (si el día 15 cayera en sábado, domingo o feriado, la fecha límite será el día laborable anterior).

*Si su hijo ya está asistiendo a una guardería preescolar, recibirá la información a través de la institución.

(Nin) Nintei kodomo en (Sho) Guardería de pequeña cobertura

Cap...capacidad

Guardería	Ubicación	Teléfono	Cap	Edad inicial	Guardería	Ubicación	Teléfono	Cap	Edad inicial
Shiritsu Nishiura	Nishiura Hirasawa	942-2059	60	4 meses	Kanuki	Nakase cho	932-6217	60	2 meses
Shiritsu Hokubu	Takazawa cho	921-7537	150	4 meses	Kocho	Okanomiya	922-8610	130	2 meses
Shiritsu Ohira	Ohira	931-1218	60	4 meses	Maitoriya	Hara higashi oki	967-2550	90	4 meses
Shiritsu Kanaoka	Numakita cho	923-0383	160	2 meses	Sayuri	Hongo cho	931-5504	60	2meses
Shiritsu Ooka	Ooka Takada	924-0170	120	4 meses	Tabi	Tabi	939-0741	40	4 meses
Shiritsu Tokiwa	Honaza Senbon	963-4694	90	4 meses	Aozora	Kozuwa	926-9200	120	2 meses
Shiritsu Heda	Heda	0558 94-2303	40	4 meses	Shinai	Shimokanuki miyahara	943-6031	120	2 meses
Youmei	Saiwai cho	951-4584	90	6 meses	Oka no ue	Ooka kashibao	941-5731	80	2 meses
Keiai	Yoshida cho	931-4906	120	2 meses	(Nin) Shoei Yochien (hoikuen bu)	Otsuka	967-4521	75	6 meses
Reizan	Hongo cho	931-1261	60	7 meses	(Nin) Katahama Sakura nasari rumu (hoikuen bu)	Imazawa	966-5351	90	Aprox 3 meses
Gakuto	Ooka eki mae cho	921-4785	150	6 meses	(Nin) Katahama Sakura preschool (hoikuen bu)	Imazawa	966-6349		
Shizuura	Magome	931-3378	30	3 meses	(Nin) Chuo yochien (hoikuen bu)	Saiwai cho	951-6694	88	6 meses
Ashitaka	Nishi shiji	968-2500	150	Aprox.6 meses	(Nin) Sugiura gakuen (hoikuen bu) Akebono kodomoen	Yanagisawa	955-5511	153	Aprox.4 meses
Kapirabasu	Shimokanuki ushibuse	931-1827	60	6 meses	(Nin) Sugiura gakuen (hoikuen bu) Kakitsubata kodomoen	Yanagisawa	967-4188		
Aoba	Shishihama	931-3498	30	2 meses	(Nin) Haramachi yochien (hoikuen bu)	Hara nishi cho	966-7338	9	3 años
Tenjin	Hara higashi cho	966-2667	60	2 meses	(Nin) Kozuwa yochien (hoikuen bu)	Kozuwa	963-0721	30	3 años
Hara machi	Hara nishi cho	966-0139	90	3 meses	(Sho) Ponpon no Mori	Ooka jiyugaoka	955-8103	19	3 meses
Mikuni	Momozato	966-0221	60	2 meses	(Sho) Adoban pengin hoikuen	Nakasawada	957-0101	19	3 meses
Daisen	Ide	967-0170	45	2 meses	(Sho) Irodori Numazu hoikuen	Ebara cho	939-7555	12	4 meses
Ukishima	Hiranuma	966-2139	60	2 meses	(Sho) Hoikusho Guroappu Ooka en	Ooka	939-5256	18	4 meses
Izumi	Higashi kumando	925-4545	120	Aprox.2 meses					

JARDÍN DE LA INFANCIA (Yochien) INSTITUCIÓN APROBADA PARA GUARDERÍA JARDÍN / SECCIÓN JARDÍN (NINTEI KODOMO EN / Yochien bu) INSCRIPCIÓN AÑO 2019 PARA INGRESANTES

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL (Kodomo shien-ka) ☎055-934-4826

A partir de octubre/1 (lunes): Informes e inscripción en cada Jardín de la Infancia de la municipalidad e Institución aprobada para guardería jardín.

(Nin) Nintei kodomo en

Jardín de la Infancia	Ubicación	Teléfono	Jardín de la Infancia	Ubicación	Teléfono	Jardín de la Infancia	Ubicación	Teléfono
Shiritsu Heda	Heda	0558 94-3099	Zoyama	Shige	931-3426	Purado bairingararu	Momozato	967-1150
Shiritsu Ohira	Ohira	932-2080	Numazu Asunaro	Nishisawada	922-8507	Runbini	Senbon Midori cho	962-1710
Ashitaka	Nishi shiji	966-2500	Numazu Gakuen Daiichi	Kotobukicho	921-8140	(Nin) Shoei	Otsuka	967-4521
Kato Gakuen	Ooka Jiyugaoka	921-4805	Numazu Gakuen Daini	Ooka Minami Kobayashi	923-8850	(Nin) katahama Sakura preschool	Imazawa	966-6349
Kounji	Ooka Shimoishida	951-3075	Numazu Sei Maria	Hongo cho	932-9911	(Nin) Chuo	Saiwai cho	951—6694
Dai ni Kounji	Ooka Numahei-cho	923-3911	Numazu Baika	Hongo cho	931-6146	(Nin) Sugiura gakuen	Yanagisawa	967-4188
Kochoji	Okanomiya	921-4213	Haru no Ki	Higashi shiji	923-5445	(Nin) Hara Machi	Hara nishi machi	966-7338
Shion	Miyoshi cho	963-7538	Futaba	Shimokanuki Kakiyara	933-1835	(Nin) Kozuwa	Kozuwa	963-0721

ADICIONAL EXAMEN RADIOGRÁFICO DE TUBERCULOSIS SERVICIO DE ATENCIÓN DE LA CLÍNICA AMBULATORIA

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri ka / Hoken Center)

☎055-951-3480

Dirigido a: Personas mayores de 40 años residentes en el área municipal.

Traer consigo: El boleto de examen médico autorizado por la Municipalidad de Numazu.

FECHA		LUGAR	FECHA		LUGAR
Octubre/2 (martes)	9:30~10:30	Ooka Chiku Center	Octubre/4 (jueves)	9:30~11:00	Hara Chiku Center
	11:00~12:00	Sun Wel Numazu		11:30~11:45	Ukishima Chiku Center
	13:30~14:00	Kadoike Chiku Center		13:00~13:30	Ashitaka Chiku Center
	14:30~15:00	Kanaoka Chiku Center		13:50~14:20	Imazawa Chiku Center
Octubre/3 (miércoles)	9:30~10:00	Shizuura Chiku Center		14:40~15:10	Katahama Chiku Center
	10:30~11:00	Dai San Chiku Center	Octubre/5 (viernes)	9:30~11:00	Hoken Center
	11:30~12:00	Kinro seishonen homu			
	13:00~13:30	Ohira Chiku Center			

*Si usted lo solicita, puede hacerse también el examen de cáncer de pulmón pagando la tarifa establecida.

*En la parte superior del cuerpo, evite vestir camisa o camiseta con ornamento metálico, cierre, botón, estampado, bordado, etc

ENTRADA GRATUITA A LAS PISCINAS

Informes: PISCINA CLIMATIZADA CUBIERTA (Onsui puru) ☎055-932-2179

CENTRO DEPORTIVO HEDA B&G (HedaB&G Kaiyo Center) ☎0558-94-3501

La piscina climatizada cubierta y la piscina del centro deportivo Heda B&G estarán abiertas en forma gratuita en el Día del Deporte (taiiku no hi).

Fecha: Octubre/8 (feriado)

Año 2019 Escuelas Primaria y Secundaria

SISTEMA DE ELECCIÓN DE ESCUELA COLINDANTE (Rinsetsuko Sentaku-seido) 2da.

Recepción de solicitud

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko Kyoiku-ka) ☎055-934-4808

Período de solicitud: Días laborables desde octubre/24 (miércoles) hasta noviembre /7 (miércoles)

Forma de solicitud: Llene el formulario de solicitud que lo encontrará en los Jardines de la infancia (*yochien*), Guarderías infantiles (*hoikuen*), Institución aprobada para guardería jardín (*nintei kodomo en*), Escuelas Primaria Municipales, la División de Educación Escolar-7mo. Piso de la Municipalidad, la página web de la Municipalidad, y preséntese directamente portando el sello personal a la División de Educación Escolar.

*Aunque haya efectuado el trámite durante la educación primaria, es necesario hacer nuevamente la solicitud al ingresar a la escuela secundaria.

*Si tiene previsto mudarse hasta marzo de 2019, deberá traer algún documento que compruebe la mudanza.



REINO DE DIVERSIÓN PARA NIÑOS EN NUMAZU “Kodomo no asobi okoku”

Informes: DIVISIÓN ESTUDIO DE POR VIDA (Shogai gakushu ka) ☎055-934-4871

¡Disfruten juntos los niños de ahora y también los que fueron niños hace mucho tiempo!

Juntos, adultos y niños, pueden ejercitar el cuerpo a través de juegos, confeccionar juguetes y hacer manualidades.

Fecha: Octubre/14 (domingo) 10:00~14:30 horas (Ceremonia de apertura desde 9:30 horas. Se suspenderá en caso de lluvia).

Lugar: *Ashitaka koiki koen tamokuteki kyogijo Shibafu hiroba* (antiguo *Shonen shizen no ie*).

Actividades: Ponchar con pelotas (*struck out*), bowling con botellas de plástico, escopeta de palitos de madera (*waribashi teppo*), performance con globos (*penshiru barun*), etc.

*El día del evento acérquese directamente al local.

*Para proteger el campo deportivo y otros lugares, no se permite entrar con calzado.

*En salida norte de la estación de trenes JR de Numazu, suba al autobús en la parada número 2 con destino a “*Ashitaka undo koen*”.

PUERTAS ABIERTAS PARA VISITAR LAS ESCUELAS DE NUMAZU:

Shiritsu Numazu Koko y Shiritsu Numazu Chutobu

Informes e inscripción: ESCUELA SHIRITSU NUMAZU KOKO CHUTOBU ☎ 055-924-8000 FAX 055-921-7313

Página web <http://www.numazu-szo.ed.jp/itinuma-h/>

Informes: ESCUELA SHIRITSU NUMAZU KOKO ☎055-921-0805

Las escuelas estarán abiertas al público. Los niños que cursan la primaria, la secundaria, los padres, los tutores y personas de la comunidad, podrán observar las instalaciones, las clases, las actividades de los clubes y asistir a la reunión de explicación.

Fecha: Octubre/20 (sábado) 8:45 a 16:30 horas (recepción desde 8:30 horas)

🍀 Observar la clase

Presencie una clase en un salón regular que cuenta con la instalación de un proyector para hacer la clase visualmente más fácil de entender.

Hora: 8:45 a 14:10 horas

🍀 Reunión de explicación. Consulta individual

Se informará a través de la reunión de explicación sobre los cursos y la vida escolar. Además habrá consulta en forma particular.

	HORA	PROGRAMA
<i>Koko</i>	12:35 a 13:20 horas	Consulta
<i>Chutobu</i>	13:30 a 15:00 horas	Explicación.Consulta

🍀 Observar la actividad de club

Entre *Koko* y *Chutobu* hay 25 clubes. Podrá observar las vigorosas actividades que desarrollan.

Hora: 14:30 a 16:30 horas

*Para asistir a la reunión de explicación dirigida a los padres y tutores en la escuela *Chutobu*, es necesario hacer una previa solicitud. El formulario de solicitud lo encontrará en la página web (Guía Reunión de explicación para padres y tutores). Llene correctamente el formulario y envíelo por fax.



4ta. Cuota TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo)

Fecha Límite de pago: Octubre/31 (miércoles)

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD.EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO
(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

No olvide realizar los pagos.

Atención sobre pagos: Día feriado. Consulta nocturna

Servicio en día feriado: Octubre/21 (domingo) 9:00 a 12:00 horas.

Servicio nocturno: Octubre /25 (jueves) y Noviembre/2 (viernes) 17:15 a 19:00 horas.

3ra. Cuota IMPUESTOS: SOBRE EL INMUEBLE (kotei shisan-zei)

SOBRE PLANIFICACIÓN URBANA (toshikeikaku-zei)

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO
(Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka kanri kakari) ☎055-934-4732

No olvide realizar los pagos.

Atención sobre pagos: Consulta nocturna

Servicio nocturno: Octubre /25 (jueves) y Noviembre/2 (viernes) 17:15 a 19:00 horas.

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna.

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari)
☎055-934-4853

Consulta nocturna: Octubre/9 (martes) y 23 (martes) 17:15 a 20:00 horas.

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso



TRÁMITE PARA CEREMONIA DE LA MAYORÍA DE EDAD (Seijin shiki)

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN PERMANENTE / SECCIÓN JUVENTUD
(Shogai Kyoiku- ka / Seishonen-kakari) ☎055-934-4871

La celebración de la Ceremonia de la Mayoría de Edad 2019 corresponde a las personas nacidas entre el 2 de Abril de 1998 y 1ro. de abril de 1999. La tarjeta de invitación será enviada por correo a comienzo de diciembre a las personas correspondientes domiciliadas en el Municipio. Las personas que corresponden a la lista de abajo y que desean participar de la ceremonia, deberán hacer un trámite previo:

1 Persona que actualmente se ha mudado fuera del municipio.

2 Persona que vive actualmente en el municipio, pero desea participar en la ceremonia de mayoría de edad de una área de escuela secundaria que no le corresponde.

Forma de solicitud: Por teléfono o mediante el formulario autorizado.

Fecha límite: Viernes 7 de diciembre

